Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Колесникова Марина Евгеньевна
Должность: директор Гуманитарного института
Дата подписания: 01.06.2023 16:43:28
Уникальный программный ключ:
f2fdf4a0434186029890d154129dbde65f78623d5

Наименование дисциплины	**Практический курс перевода второго иностранного языка**
Краткое содержание	Общие вопросы перевода. Стратегии и единицы перевода. Пути достижения переводческой эквивалентности. Лексические проблемы перевода. Грамматические трансформации: сущность и основные приемы. Стилистические приемы перевода. Культурологическая проблематика перевода. Прагматическая адаптация перевода. Нормативные аспекты перевода. Классификация функциональных видов перевода.
Результаты освоения дисциплины (модуля)	- Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности - Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий - Осуществляет лингвопереводческий анализ и лингвострановедческий комментарий к письменному и устному тексту; прогнозирует вероятный когнитивный диссонанс - Осуществляет лингвистический, переводческий и постпереводческий анализ разножанровых текстов с последующим редактированием
Трудоемкость, з.е.	33 з.е.
Формы отчетности	Экзамен -8,9,10 семестры Зачет - 6,7 семестры
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
Основная литература	1. Коняева, Е. В. Практический курс перевода. Английский язык : учебно-методическое пособие / Е. В. Коняева. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 114 с. — ISBN 978-5-9765-4171-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143749 2. Найдич, Л. Э. Трубочист или лорд? Теория и практика немецко-русского и русско-немецкого перевода / Л. Э. Найдич, А. В. Павлова. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2019. — 408 с. — ISBN 978-5-86547-829-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/81461.html
Дополнительная литература	1. Карасенко, Е. А. Введение в переводоведение : учебное пособие / Е. А. Карасенко. — Донецк :ДонНУ, 2018. — 250 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161985 2. Никитина, Т. Г. Общественно-политический перевод : учебно-методическое пособие / Т. Г. Никитина, К. А. Касаткина. — Тольятти : ТГУ, 2019. — 75 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/139939 3. Чтение и перевод юридических текстов : хрестоматия / составители Т. П. Фролова. — Пермь : ПНИПУ, 2017. — 158 с. — ISBN 978-5-398-01879-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161240

	4. Бим, М. М. Предпереводческий анализ текста : учебное пособие / М. М. Бим. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4179-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143720 5. Вопияшина, С. М. Лексические и грамматические аспекты перевода : учебно-методическое пособие / С. М. Вопияшина, Н. В. Аниськина. — Тольятти : ТГУ, 2018. — 92 с. — ISBN 978-5-8259-1186-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/139905